ОТЗЫВ

научного руководителя о диссертации

Заболотной Софьи Андреевны

«Особенности передачи имён собственных при переводе русских художественных текстов на южнославянские и западнославянские языки», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.03 – славянские языки. – Воронеж, 2017.

Заболотная Софья Андреевна окончила филологический факультет Государственного бюджетного образовательного учреждения высшего профессионального образования «Воронежский государственный университет» в 2009 г. с присуждением квалификации «Филолог, преподаватель по специальности «Филология». В период обучения в очной аспирантуре кафедры славянской филологии ВГУ Заболотная Софья Андреевна успешно сдала экзамены кандидатского минимума по иностранному (английскому) языку, философии, специальности. По теме диссертации опубликовала 17 статей, 3 из них в изданиях, входящих в перечень ВАК. Регулярно выступала с докладами на научных сессиях филологического факультета ВГУ и других конференциях, включая международные конференции ВГУ, МГУ, Белградского университета, университета им. Кирилла и Мефодия в Скопье.

Исследование Заболотной Софьи Андреевны затрагивает области соприкосновения таких научных дисциплин, как переводоведение и литературная ономастика, раскрывая особенности представления собственных имён в переводе на материале примеров на нескольких славянских языках, что является новым и проблемным направлением в переводоведении. Это позволяет прийти к выводам, связанным с функционированием ономастических систем при сопоставлении славянских языков как родственных. Работа имеет серьёзное методическое значение,

поскольку в ней проведено широкое обобщение всех научных методик перевода, использованных в течение XIX-XX веков.

Считаю Заболотную Софью Андреевну подготовленным специалистом высокой квалификации, самостоятельным оригинальным исследователем. Диссертация может быть представлена к защите.

Научный руководитель: Ковалев Геннадий Филиппович, доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой славянской филологии филологического факультета Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Воронежский государственный университет»
394018 Воронеж, пл. Ленина, 10
тел. 8(473)220-84-97
e-mail: kovalev@phil.vsu.ru

27.02.2017 г. Ковалев Геннадий Филиппович

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Воронежский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ВГУ»)
Подпись проф. Г.Ф. Ковалева
заверяю методист
должность
27.02.17
подпись, расшифровка подписи